

WK-I.6116.1.1.2025.BCL

SPRAWOZDANIE ZA 2025 ROK Z KONTROLI DZIAŁALNOŚCI TŁUMACZY PRZYSIĘGŁYCH

- W 2025 roku Wydział Kontroli, działając z upoważnienia Wojewody Pomorskiego, **skontrolował działalność 118 tłumaczy przysięgłych**, co w stosunku do 80 zaplanowanych kontroli stanowi **147,5 %** wykonania planu.
- **Tematem przeprowadzonych kontroli** była ocena prawidłowości i rzetelności prowadzenia repertorium czynności tłumacza przysięgłego oraz prawidłowości pobierania wynagrodzenia, o których mowa w art. 16 ust. 2 i 3 oraz art. 20 ust. 1 ustawy z dnia 25 listopada 2004 r. o zawodzie tłumacza przysięgłego¹ (*dalej: ustawa*). Wysokość wynagrodzenia podlegającego kontroli określa rozporządzenie Ministra Sprawiedliwości z dnia 24 stycznia 2005 r. w sprawie wynagrodzenia za czynności tłumacza przysięgłego² (*dalej: rozporządzenie*).
- W 2025 roku Wojewoda Pomorski skierował do skontrolowanych tłumaczy przysięgłych:
 - ✓ **14** protokołów kontroli z **oceną pozytywną**,
 - ✓ **104** wystąpienia pokontrolne ze **wskazanymi nieprawidłowościami**.
- **W 12 przypadkach skierowano wnioski o ukaranie** do Komisji Odpowiedzialności Zawodowej Tłumaczy Przysięgłych przy Ministrze Sprawiedliwości. Powodem ukarania był brak możliwości przeprowadzenia kontroli na skutek kilkukrotnego niepodejmowania zawiadomień o planowanej kontroli.
- W wyniku prowadzonych w Ministerstwie Sprawiedliwości postępowań dotyczących działalności tłumaczy przysięgłych, poinformowano Wojewodę Pomorskiego o wydaniu:
 - ✓ **3 decyzji w sprawie zawieszenia** w wykonywaniu czynności tłumacza przysięgłego,
 - ✓ **6 decyzji w przedmiocie skreślenia** z listy tłumaczy przysięgłych.
- Do najczęściej powtarzających się nieprawidłowości wykazanych podczas kontroli wymienić należy :
 - ✓ niewypełnianie rubryk, o których mowa w art. 17 ust. 2 ustawy, np. w rubryce „uwagi o rodzaju, formie i stanie dokumentu” nie odnotowywano informacji czy tłumaczenia dokonywano z oryginału dokumentu, kopii, faksu, czy innej jego formy oraz jaki był stan dokumentu,
 - ✓ braki w opisach tłumaczonych dokumentów dat i oznaczeń dokumentu,

¹ t.j Dz.U. z 2019 r. poz. 1326 ze zm.

² Dz.U. z 2025 r. poz. 312 ze zm.

- ✓ brak rubryk/miejsca na opis tłumaczenia ustnego wskazującego datę, miejsce, zakres i czas trwania tłumaczenia,
- ✓ brak rubryk/miejsca na informację o odmowie wykonania tłumaczenia na rzecz podmiotów, zawierającej datę odmowy, określenie organu żądającego tłumaczenia oraz przyczynę odmowy tłumaczenia,
- ✓ używanie „starego wzoru repertorium” lub przygotowanie wersji elektronicznej repertorium, bez wymaganych informacji określonych w *art. 17 ust. 2 w/w ustawy*. W szczególności brak rubryki na odnotowanie opisu tłumaczenia ustnego ze wskazaniem daty, miejsca, zakresu i czasu tłumaczenia oraz rubryki z informacją o dacie i powodzie odmowy wykonania tłumaczenia na rzecz podmiotów, o których mowa w *art. 15 ustawy*,
- ✓ pobieranie wynagrodzenia za tłumaczenia wykonywane na rzecz sądów, prokuratury, Policji oraz organów administracji publicznej w wysokości innej, niż określona w *rozporządzeniu*.

Wojewoda Pomorski

Beata Rutkiewicz

/dokument podpisany elektronicznie/

Wydział Kontroli

Pomorski Urząd Wojewódzki w Gdańsku
ul. Okopowa 21/27, 80-810 Gdańsk
tel.: 58 30 77 368, e-mail: wk@gdansk.uw.gov.pl
<https://www.gov.pl/web/uw-pomorski>